

Правила работы со словарем

Основные правила работы со словарем

- Все заглавные слова располагаются в алфавитном порядке и выделяются полужирным шрифтом.
- Внутри словарной статьи заглавное слово заменяется тильдой (~). Тильда заменяет также неизменяемую часть заглавного слова до параллели (\\): besorgt заботливый; ~ sein заботиться о чём-либо
- Вертикальная черта служит для разделения слова на части, чтобы облегчить понимание его состава и указывает на раздельное чтение букв: Feri|en
- Курсивом даются пояснения к словам.

Основные правила работы со словарем

- **Омонимы даны разными статьями под римскими цифрами: I, II, III**

Flucht I f =, - en бегство

Flucht II f =, - en ряд, вереница

**В словарной статье определена область употребления слова:
например, геол. – геологическое, мед.
– медицинское, спорт. – спортивное,
устар. – устаревшее, тех. –
техническое и т.д.**

Основные правила работы со словарем

- Сложные и сложнопроизводные слова объединены в одни гнезда:
Bekleidungs/arbeiter ... ~gewerbe, ~industrie
- Отдельные значения многозначных слов обозначаются арабскими цифрами и не даются в отдельных статьях (слова-синонимы). Для перевода выбирается наиболее подходящее по смыслу и по контексту слово: Nachahmung *f* =, *en* 1. подражание, 2. подделка, 3. имитация

***Что можно узнать из
словарной статьи?***

Имена существительные

- Это часть речи, которая обозначает предмет (вопросы – кто? что?).
- **Важно!!!!!!** В немецком языке все имена существительные пишутся с большой буквы: *das Leben, die Mutter, der Vater*
- Род существительных определяется через артикли (понятие, которое существует только в европейских языках): die (eine) – ж.р., das (ein) – ср.р., der (ein) – м.р. , die (-)- мн.ч.

Общепринятые обозначения в словарной статье

Имя существительное

- **Обозначение рода существительного:** *f* – жен. р., *m* – муж. р., *n* – сред. р. (Femininum, Maskulinum, Neutrum)
- **Образование множественного числа:**
 - = форма мн.ч. совпадает с ед.ч.
 - en (n): Führung+en=Führungen
 - e: Anspiel – Anspiele
 - ``er: Buch – Bücher
 - ...stände - Anstände
- **Образование родительного падежа существительного (кого? чего? чей?):**
 - = форма совпадает
 - en: Jungen
 - (e) s: Anstandes

Kunst

- *f* =, Künste **1.** искусство, художество; die schönen (bildenden) Künste изящные (изобразительные) искусства, angewandte ~ прикладное искусство; Akademie der Künste Академия искусств **2.** искусство, мастерство, умение; die ärztliche ~ врачебное искусство; eine brotlose ~ неблагодарная профессия (плохо оплачиваемая); die Schwarze ~ 1) черная магия 2) книгопечатание; nach allen Regeln der ~ *разг.* по всем правилам искусства, как надо; war keine große ~ это не стоило большого труда; alle Künste spielen lassen* пустить в ход все свое искусство (все средства) ...

Общепринятые обозначения в словарной статье

Глагол

- Условные обозначения:
- * - обозначение сильного и неправильного глагола, формы которого надо смотреть в конце словаря в таблице сильных и неправильных глаголов: lassen*
- präs OT ... : sieht präs OT sehen
- lag OT pr
- beauftragen *mit D.* : с глаголом используется предлог *mit* и дательный падеж (обозначение падежей: Gen. – родительный падеж, D. – дательный падеж, Akk. – винительный падеж)

Грамматические формы

- Fachleute *pl* от Fachmann (специалист)
- Besser I a (Adjektiv) (comp. от gut) – лучший
- Jüngst (superl. от jung) – самый молодой
- Ihm – D. от er и es
- Geflogen part II от

Грамматические формы

- Fachleute *pl* от Fachmann (специалист)
- Besser I a (Adjektiv) (comp. от gut) – лучший
- Jüngst (superl. от jung) – самый молодой
- Ihm – D. от er и es
- Geflogen part II от fliegen

Прочитайте вместе словарную статью:

- Alphabet
- Korb
- schicken
- Schicksal
- verhindern
- Zahl
- mehr

Определите род существительного и образуйте формы

множественного числа.

Немецкие слова	Русские слова
Flucht	Сад
Opa	Небо
Sonne	Отдых
Schicksal	Весна
Mode	Газета
Brief	Игра
Richter	Спорт
Frage	Врач
Lehrer	ответ

*Переведи глаголы и определи
основные формы глагола, а также
предлоги, которые употребляются с
глаголами*

- schreiben
- antworten
- fragen
- denken
- leben

• *Die deutsche Sprache.*

-
-
- **Europa spricht viele Sprachen. Der Sprachatlas zeigt allein 58 Sprachen, in denen jeweils mehr als 20 000 Menschen sprechen, denken und gelernt haben.**
- **Um miteinander reden zu können, ist es unverzichtbar, auch die Sprache der Nachbarn zu sprechen. Es geht dabei nicht nur um den bloßen Austausch von Information sprechen - es geht um die Verständigung untereinander, um Einblick zu erhalten in das Denken und Fühlen von Menschen aus einem anderen Kulturkreis.**
- **Deutschlands zentrale Lage auf dem europäischen Kontinent hat sich natürlich auf die Verbreitung der deutschen Sprache ausgewirkt. In EU und EFTA sprechen heute rund 100 Millionen Menschen Deutsch (Englisch: 62 Millionen, Französisch: 60 Mio). In der EU ist Deutsch eine der neun Amtsprachen, in die alle offiziellen Schriftstücke übersetzt werden.**
- **Die Förderung als sogenannte Arbeitssprache neben Englisch und Französisch erwies sich als schwierig, da Gespräche in der Regel in der Sprache geführt werden, in der sich Teilnehmer am besten verständigen können.**

Вопросы по теме:

- Что обозначает символ ~?
- Для чего служит вертикальная черта в словах //?
- Что такое омонимы?
- Как выбрать слово из списка синонимов для перевода: mitmachen – 1. Принимать участие; 2. Переносить трудности, испытывать; 3. Выполнять
- Как определить род существительного по словарной статье?
- Как обозначается сильный и неправильный глагол?

Первые словари

- [Иоганн Кристоф Аделунг](#) выпустил в [1781](#) году первый большой [словарь](#)
- [Братья Гримм](#) в [1852](#) году начали создание обширного Словаря немецкого языка (Deutsches Wörterbuch), который был завершён лишь в [1961](#) году.
- [Конрад Дуден](#) в [1880](#) году выпустил первое издание орфографического словаря немецкого языка.

Современные словари немецкого языка

- **Издательский дом Дуден**
- Основанный Конрадом Дуденом издательский дом Дуден выпускает под своей маркой множество словарей немецкого языка, в том числе
- 12-томный словарь немецкого языка. С 1880 по 1996 года являлся единственным авторитетным источником, используемым для определения правильности написания слов в официальной переписке и учебных заведениях. Первый том, являющийся орфографическим словарём, выдержавшим 24 издания, выпускается также отдельно под названием «малый Дуден» (*Der kleine Duden*). ^[1]
- Большой словарь немецкого языка (*Großes Wörterbuch der deutschen Sprache*) в 10 томах
- Универсальный словарь немецкого языка (*Deutsches Universalwörterbuch*), сочетающий в себе орфографический, толковый, этимологический, грамматический и стилистический словари.
- Большой словарь иностранных слов (*Das große Fremdwörterbuch*), описывающий произношение и применение слов иностранного происхождения, а также словарь синонимов для замены их немецкими аналогами.